

ЖАНРОВАЯ ТИПОЛОГИЯ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА БЕЛОРУССКИХ И БРИТАНСКИХ ГАЗЕТ

В статье рассматриваются понятия дискурса, текста и жанра и приводятся результаты практического исследования спортивного дискурса на материале текстов белорусско- и англоязычных газет. В результате анализа было установлено, что тексты, воплощающие исследуемый сегмент спортивного дискурса, подразделяются на информационные и аналитические. Также в статье описываются жанровая номенклатура каждого типа спортивных медиатекстов и их структурные характеристики. В ходе анализа выявлены универсальные и специфичные черты исследуемых текстов, воплощающих спортивный медиадискурс на английском и белорусском языках.

Термин «дискурс» в силу своей многогранности не получил в лингвистике однозначного определения [1]. Дискурс в широком смысле представляет собой коммуникативный акт, происходящий в определенной ситуации общения. В узком же смысле – это конкретный текст, результат, который воспринимается получателем сообщения.

Дискурс часто рассматривается как речевое поведение, в ходе которого происходит объективация коммуникативных интенций адресанта и интерпретация их адресатом в определенном контексте [2; 3; 4]. Текст в данном случае представляет собой базовую единицу дискурса [3; 4], а дискурс является совокупностью объединенных на каких-либо основаниях текстов [2].

Разделяя достаточно распространенную точку зрения, мы считаем текст и дискурс взаимодополняющими понятиями. Дискурс, как «текст в ситуации реального общения» [5, с. 238], подчеркивает динамический характер языкового общения, взятого в широком контексте, в то время как текст является довольно формальной завершенной структурой, результатом дискурсивного процесса [6; 7]. А поскольку дискурс «фокусируется» в тексте, именно тексты служат материалом исследования в дискурс-анализе [8, с. 20].

Жанровая типология текстов, воплощающих тот или иной дискурс, также не получила в языкознании унифицированной трактовки. Несмотря на существование обширной литературы по данному вопросу, проблема заключается в том, что «жанровое членение текстов чрезвычайно разнообразно и дробно, каждый жанр может быть разграничен в самом себе на несколько поджанров в зависимости от вводимых дополнительных языковых и внеязыковых признаков» [9, с. 12]. Даже с учетом того, что многие лингвисты выделяют общие жанрообразующие параметры, среди них нет единого мнения о том, что именно должно лежать в основе классификации жанров.

В основу настоящего исследования спортивного медиадискурса, воплощенного в текстах газетных публикаций на белорусском и английском языках, положена следующая гипотеза: типология текстов может детерминироваться феноменами ментального уровня – когнитивными структурами,

используемыми для их построения и интерпретации. Мы полагаем, что опосредованная через язык неязыковая реальность определяет специфику манифестирующих ее текстов.

Данная идея заимствована из теории дискурса Т. А. ван Дейка, где жанр текста определяется его суперструктурой. Это «конвенциональная форма – схема, организующая заключенное в ней общее содержание» [10, с. 253]. Иными словами, такая прототипическая схема фиксирует наличие определенных информационных блоков в текстах одного жанра, а знание закономерностей построения текстов облегчает как процесс их продукции, так и интерпретации.

Анализ суперструктурной организации текстов осуществляется на основе макроструктуры текста как отражения его общего содержания. Поскольку понятия суперструктуры и макроструктуры дополняют друг друга в воплощении глобального смысла текста, то установление суперструктуры должно осуществляться путем интерпретации языковой и содержательной сторон текста.

На основании логического и контекстуального анализа спортивных медиатекстов было установлено существование двух прототипических структур. Поскольку эти структуры выполняют в дискурсе разные прагматические функции (первая реализует функцию информирования, в то время как вторая является средством формирования читательского мнения), мы разделили газетные тексты спортивной тематики на *информационные* и *аналитические*.

На уровне макроструктуры тексты информационных типов освещают какое-либо событие, фиксируя его в пространстве и времени, и характеризуются документальной насыщенностью и оперативностью [11; 12]. Принимая классификацию медиатекстов Т. Г. Добросклонской, мы разделили спортивные тексты информационного типа на жанры, ведущим из которых являются *новости* (см. табл.). Данный информационный жанр является ядерным для спортивных медиатекстов на белорусском языке и единственным информационным жанром для англоязычных текстов. К периферии информационных публикаций на белорусском языке относятся *информационные интервью*, представляющие читателю информацию о предстоящем спортивном событии, и сообщения типа *вопрос-ответ*, являющиеся откликом редакции газеты на просьбу читателя прояснить интересующую его ситуацию.

Особенностью аналитических медиатекстов является сочетание функций сообщения с функцией воздействия на аудиторию за счет выражения оценки и мнения автора [11], исследование и раскрытие сущности описываемых явлений [12]. Наиболее типичными представителями текстов аналитического характера (см. табл.) в британской прессе является *комментарий*, а в белорусской – *интервью*.

Жанровое разнообразие газетного спортивного дискурса
в англоязычной и белорусскоязычной прессе

Жанр	Употребительность в англоязычной прессе, в процентах*	Употребительность в белорусскоязычной прессе, в процентах*
Новости	57	60
Информационное интервью	0	2
Вопрос-ответ	0	1
Комментарий	40	2
Аналитическое и информационно- аналитическое интервью	3	35

*анализ произведен методом сплошной выборки из 100 текстов

К элементам суперструктуры новостей на английском и белорусском языках относятся «основное событие», его «детализация», «фоновые события», «вербальные реакции автора» или «комментарии участников событий», среди которых обязательными компонентами для текстов на обоих языках являются «основное событие» и «фон» – предшествующие, сопутствующие либо последующие события, часто актуализируемые в виде анонса.

Рассмотрим пример суперструктуры новостей из британской газеты «The Sunday Times».

[Основное событие] *Joe Kinnear, Newcastle's' manager hopes to persuade Owen to stay but the England striker hasn't committed himself to the club beyond the end of the season.* [Фоновое событие 1 – последующее] *The 29-year-old is out of contract in the summer and has been linked with moves to Manchester City, Chelsea, Wigan and Tottenham.* [Фоновое событие 2 – предшествующее] *Owen has scored 29 goals for Newcastle since joining from Real Madrid for £17 m in 2005 and remains a key player <...>.* Основным событием статьи являются планы английского футбольного клуба «Newcastle» сохранить в своих рядах главного нападающего. Данное событие было определено в качестве основного по нескольким критериям: композиционному – его расположению в начале текста и семантическому – связью со всеми другими элементами суперструктуры текста: у 29-летнего нападающего летом истекает срок контракта с клубом «Newcastle», и уже сейчас ходят слухи о его возможном переходе в клубы «Manchester», «Chelsea» и прочие в будущем. А в прошлом этот футболист стоимостью 17 миллионов фунтов принес команде 29 забитых

мячей с момента начала действия своего контракта, что возвращает нас к основному событию новости – клуб не желает расставаться со столь ценным спортсменом.

Осложнение базовой структуры суперструктуры новостных текстов спортивной тематики происходит за счет таких компонентов, как *детализация основного события и вербальные реакции – оценочные комментарии автора и/или участников событий*. Иллюстрацией подобной суперструктуры служит текст публикации «БАТЭ перайграў італьянскі Чыска»:

[Фоновое событие 1 – последующее] *У межах падрыхтоўкі да заключнага матчу Лігі Еўропы супраць «Эвертана»* [Основное событие] *барысаўскі БАТЭ правёў 9 снежня таварыскі матч супраць клуба «Чыска»,* [Фоновое событие 2 – сопутствующее] *які выступае ў групе С другога паўпрафесійнага дывізіёну італьянскага футбола (чацвертая ліга).* [Основное событие] *З лікам 3:2 перамогу атрымалі барысаўчане, наведамляе прэс-служба БАТЭ.* [Детализация основного события] *Мячы забілі Аляксандр Валадзько, Віталь Радзівонаў і Аляксандр Юрэвіч.* [Вербальная реакция] *Як адзначае прэс-служба барысаўскага клуба, паядынак быў багаты на грубыя, а часамі і брудныя прыёмы з боку саперніка <...>.*

Особенностью спортивной аналитики является сочетание аналитической и информационной составляющей, где информационная часть представляет собой вспомогательный элемент для погружения читателя в проблемное поле сообщения. Аналитическая часть рассматриваемых публикаций реализуется посредством суперструктурной схемы, состоящей из таких компонентов, как «тезис», «аргумент» и «следствие». В результате анализа было установлено, что облигаторными компонентами аргументативной структуры являются тезис – авторское суждение относительно проблемной ситуации, заданной информационным блоком, и аргумент – доводы в пользу мнения автора, выраженного тезисом.

Следующий фрагмент из интервью в белорусской газете «Звезда» демонстрирует актуализацию подобной структуры в информационно-аналитическом интервью, где тренер белорусской футбольной команды рассматривает причины проигрыша своей команды французским соперникам:

[Тезис] – *Чаму БАТЭ не паказаў сваёй гульні?*

[Аргумент] – *Складана сказаць. Магчыма, таму што мы трэніруемся ўсяго месяц.*

В данном случае авторский тезис представлен вопросительным предложением – репликой-стимулом корреспондента: белорусский футбольный клуб не показал хорошую игру, а аргумент – реакцией тренера: действительно, БАТЭ сыграл плохо, причиной чему является недостаточная подготовка команды. Такая аргументация актуализируется оценкой ситуации не-автором (приглашенным экспертом) и является отличительной чертой белорусско-язычного спортивного дискурса. Этим объясняется тот факт, что ядром белорусской спортивной аналитики стало интервью.

Данное обстоятельство предопределяет еще одну особенность суперструктуры аналитических текстов спортивной тематики на белорусском языке. Компонент «тезис» в информационно-аналитическом интервью может иметь сложную модель построения. Синтаксически она сочетает вопросительное предложение – реплику автора и повествовательное предложение – часть ответа собеседника: *Французскі клуб чым-небудзь уразіў?* (реплика-стимул корреспондента) – *Не*. (часть ответа приглашенного эксперта), что соответствует простой модели тезиса: «игра французского футбольного клуба не впечатлила», который впоследствии подтверждается аргументами интервьюируемого тренера белорусской команды – соперника французов.

Примером суперструктуры спортивной аналитической статьи в британском дискурсе может служить отрывок из публикации «Only Tough Needed If England Return», где автор комментирует необходимость отбора сильнейших игроков для английской крикетной сборной в преддверии важных соревнований. Данная проблемная ситуация представлена в виде основного события статьи в информационной части и далее анализируется в аргументативном блоке.

[Информационная часть – постановка проблемы] *Kevin Pietersen rings round team to see who's in and who's out of return to India.*

[Тезис] *If England's cricketers are to return to India for the Test series, only the tough need apply.* [Аргумент – мнение автора] *Test cricket weeds out uncertainty even in normal situations which is why national selector Geoff Miller wants only those fully-committed to the job to return on tour.* [Аргумент – вербальная реакция] *"If we do go back we've got two tough Tests to play so the focus has got to be right," Miller said yesterday. "Players need to be on their full mettle. There is no point in anyone going out there if their mind is on physical self-preservation. We need them performing with bat and ball. But, depending on the character involved, it might not be right for some."*

Задачей информационной части данного спортивного комментария является введение читателя в проблемное поле публикации: в настоящее время менеджер английской крикетной команды ищет игроков для предстоящих соревнований. Далее автор статьи высказывает свое суждение относительно критерия отбора игроков: если уж команде предстоит выступить в тестовой серии в Индии, то обязательно следует выбрать сильнейших игроков, что подкрепляется двумя видами аргументов. Первый аргумент выражен мнением автора: крикет не допускает ни малейшей ошибки даже в ситуации рядовой игры. Второй представляет собой вербальную реакцию эксперта: в команде не должно быть спортсменов, которые не могут полностью отдаться игре, даже если они умеют профессионально обращаться с мячом, битой.

Как показывают данные, информирование является превалирующей коммуникативной интенцией авторов как белорусских, так и английских газет. Для дискурса англоязычных газет характерна тенденция к анализу

информации автором спортивного сообщения, то есть журналистом, что абсолютно нехарактерно для белорусскоязычных сообщений спортивной тематики, где всестороннее исследование спортивной ситуации часто проводится приглашенным экспертом. Реализации данных интенций авторов спортивных сообщений способствуют когнитивные стратегии организации заключенного в них содержания на уровне суперструктур и макроструктур.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Е. А. Баженова [и др.]; под ред. М. Н. Кожинной. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 696 с.
2. Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой [и др.]. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – С. 136–137.
3. Звегинцев, В. А. Предложение и его отношение к языку и речи / В. А. Звегинцев. – М., 1976. – 306 с.
4. Степанов, Ю. С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности / Ю. С. Степанов // Язык и наука конца XX века. – М., 1995. – 432 с.
5. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
6. Карпилович, Т. П. Информационная структура текста в когнитивно-дискурсивном аспекте / Т. П. Карпилович // Грамматические исследования : материалы докл. II Междунар. конф., Минск, 5–6 ноября 2003 г. / Минск, 2004. – С. 15–19.
7. Чернявская, В. Е. От анализа текста к анализу дискурса / В. Е. Чернявская // Текст и дискурс: традиционный и когнитивно-функциональный аспекты исследования : сб. науч. тр. / под ред. Л. А. Манерко. – Рязань, 2002. – С. 230–232.
8. Кожина, М. Н. Дискурсивный анализ и функциональная стилистика с речеведческих позиций / М. Н. Кожина // Текст – Дискурс – Стилль : сб. науч. ст. / С.-Петербург. гос. ун-т экономики и финансов; отв. ред. В. Е. Чернявская. – СПб., 2004. – С. 9–33.
9. Бабенко, Н. С. О лингвистическом смысле разграничения текстов на жанры / Н. С. Бабенко // Лексика и стиль : сб. науч. тр. / Твер. гос. ун-т; отв. ред. Е. В. Розен. – Тверь, 1993. – С. 9–16.
10. Дейк, Т. А. ван. Структура новостей в прессе / Т. А. ван Дейк // Язык. Познание. Коммуникация : сб. работ; под ред. В. И. Герасимова. – М. : 1989. – С. 228–265.
11. Добросклонская, Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исследования современной английской медиаречи / Т. Г. Добросклонская. – 2-е изд., стереотип. – М. : УРСС, 2005. – 288 с.
12. Тертычный, А. А. Жанры периодической печати : учеб. пособие / А. А. Тертычный. – 2-е изд. – М. : Аспект Пресс, 2002. – 320 с.

The article deals with research of the sports discourse which is realized through newspaper texts in the Belarusian and English languages. It gives an overview of the information and analytic texts representing the sports discourse, their genres and prototypical structure.

О. В. Изотова, Ю. В. Рудницкая

РЕЧЕВОЙ ЖАНР «ПОЗДРАВЛЕНИЕ» В РУССКОЙ И ФЛАМАНДСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

В статье анализируется лингвокультурная специфика функционирования речевого жанра «поздравление» в русской и фламандской переписке. Рассматриваются различия в соотношении поводов для поздравительных писем (персональные, групповые, общие), различия в формулах приветствия и прощания, а также наличия эмоциональных реакций со стороны адресанта.

Поздравление представляет собой речевой жанр, широко используемый как в русской, так и во фламандской лингвокультурах, что не случайно: данный жанр является этикетным и фатическим, и поэтому играет важную роль в установлении и нормализации межличностных отношений. Высокая значимость данного речевого жанра проявляется в том, что в обеих коммуникативных культурах он имеет разработанную риторическую форму, вбирающую в себя другие речевые жанры (комплимент, благопожелание и т.д.).

По мнению исследователей, типы поздравлений, выделяемые на основании коммуникативно-прагматических признаков, являются в целом одинаковыми для всех культур. Любое событие, способное быть поводом для поздравления, формирует вокруг себя коммуникативные потоки, структура которых во многом зависит от специфики повода. В первую очередь на этом основании исследователи выделяют: персональные поводы, затрагивающие конкретного человека (поступление в университет, повышение по службе, день рождения); групповые поводы, общие для членов малой социальной группы (день науки, удачное участие организации в выставке). В этом случае существенно наличие границы между членами группы, которые получают поздравления и поздравляют друг друга, и другими людьми, которые поздравляют членов этой группы, но сами не могут получать поздравления; общие поводы, которые охватывают всю культуру в целом (Новый год, Рождество) [1, с. 48–49].

Материалом исследования послужили 40 единиц поздравительных электронных писем (20 русских и 20 фламандских), отобранных методом сплошной выборки.

Наше исследование показало, что в русской лингвокультуре достаточно значимыми являются ориентации на групповые поводы, а во фламандской – на персональные. Ориентации же на общие поводы практически одинаковы в обеих лингвокультурах (табл. 1).